

DE Deutsch

Diese Produktinformation ist gültig für:

- **FSoE - Master: SCU-x-EC/x**
- **FSoE - Slavemodule: SDU-x, SIO-x und SSB-x**

! Vor Beginn aller Arbeiten diese Produktinformation lesen.

1. Funktion

Diese Produkte sind für den Einsatz in sicherheitsrelevanten Anwendungen im Bereich der funktionellen Maschinensicherheit vorgesehen und sind in das Gesamtkonzept der Sicherheitsfunktion der Maschine mit einzubeziehen.

2. Produktdokumentation

Die Produktdokumentation enthält grundlegende sicherheits- und gesundheitsschutzrelevante Informationen, die einen sicheren Betrieb der programmierbaren Sicherheitssteuerung ermöglichen.

Die Produktinformation ist im Downloadbereich unter www.bbh-products.de verfügbar und befindet sich auf der CD der Programmiersoftware SafePLC2.

Das Personal muss diese Produktinformation sowie die für die durchzuführenden Arbeiten relevanten Dokumente sorgfältig durchgelesen und verstanden haben. Grundvoraussetzung für die Aufgabenstellung ist deren geeignete Qualifikation und die Einhaltung aller in den Dokumenten aufgeführten Sicherheits-, Warnhinweise und Handlungsanweisungen. Es muss sichergestellt werden, dass diese Dokumente jederzeit dieser Zielgruppe zur Verfügung stehen.

Liegen einzelne Dokumente nicht in gedruckter Form vor, muss stets sichergestellt sein, dass diese von der entsprechenden Zielgruppe unverzüglich, also ohne zeitliche Verzögerung, geöffnet werden können. Die für das Öffnen erforderlichen Hard- und Softwarekomponenten müssen stets zugänglich, verfügbar und in einwandfreiem Zustand sein.

Für das Anzeigen der aktuellen Dokumente benötigen Sie den Adobe Reader® ab Version 7.0.

! Diese Produkte dürfen nur für die in dem Installationshandbuch SCU und in den dazugehörigen technischen Dokumentation beschriebenen Anwendungen verwendet werden. Falls Fremdprodukte oder Komponenten zum Einsatz kommen, müssen diese von BBH Products zugelassen oder freigegeben sein. Der einwandfreie und sichere Betrieb setzt sachgemäße Lagerung, sachgemäßen Transport, Aufstellung, Montage, Installation, Inbetriebnahme, Bedienung, Instandhaltung und Dokumentation voraus.

! **Vorsicht:**

Bei Nichtbeachten dieses Warnhinweises können Störungen oder Fehlfunktionen die Folge sein.

! **Warnung:**

Bei Nichtbeachten dieses Warnhinweises kann ein Personenschaden und/oder ein Schaden an der Maschine die Folge sein.

3. Sicherheitsbetrachtung

Die Sicherheitsbetrachtung, die Verifizierung und die Validierung ist nach dem aktuellen Stand der Normung und deren Vorgehensweisen für das Gesamtsystem, inklusive aller sicherheitsrelevanten Komponenten durchzuführen.

4. Montage

! Diese Produkte sind nur für die Verwendung im Industriebereich vorgesehen und dürfen nur dort verwendet werden.

! Die Montage und Verdrahtung darf nur im spannungslosen Zustand erfolgen. Die Produkte dürfen nur in geeigneten Gehäusen, Schaltschränken oder Betriebsräumen mit entsprechender Schutzart verbaut werden.

! Versorgen Sie das Gerät ausschließlich mit Schutzkleinspannung (z.B. SELV oder PELV nach EN 61131-2).

! Die technischen Daten sind entsprechend dem Installationshandbuch SCU einzuhalten.

5. Inbetriebnahme

Zur Inbetriebnahme der Maschine und deren Funktionstests dürfen diese Produkte nur in ihrer vorgesehenen Funktion betrieben werden.

! Überbrücken von Sicherheitsfunktionen stellt eine Gefahr für Mensch, Maschine und Umwelt dar. Nach Feststellung des korrekten Ablaufs aller sicherheitsrelevanten Funktionen (entsprechend dem Validierungsplan) darf eine Übergabe zur Produktion erfolgen.

! **Beachten Sie diese Hinweise bei Montage, Inbetriebnahme, Betrieb, Wartung und Reparatur. Der Hersteller haftet nicht für die Folgen fehlerhafter Planung, Ausführung, Manipulation und Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise dieser Produktinformation.**

6 Haftungsausschluss

Für Schäden und Betriebsstörungen, die durch Montagefehler oder Nichtbeachtung der Produktinformation entstehen, wird keine Haftung übernommen. Für Schäden, die aus der Verwendung von nicht durch den Hersteller freigegebenen Ersatz- oder Zubehörteilen resultieren, ist jede weitere Haftung des Herstellers ausgeschlossen. Jegliche eigenmächtige Reparaturen, Umbauten und Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet und schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

EN English

This product information applies in respect of:

- **FSoE - Master units: SCU-x-EC/x**
- **FSoE - Slave units: SDU-x, SIO-x and SSB-x**

! Read this product information before starting any work.

1. Function

These products are intended to be used in safety-relevant applications in the area of functional machine safety and must be integrated in the overall concept of the safety function of the machine.

2. Product documentation

The product documentation contains basic safety and health-relevant information for the safe operation of the programmable safety control unit. **The product information is available in the download area of the BBH products website under www.bbh-products.de and can also be found on the CD of the programming software SafePLC2.**

The personnel must have carefully read and understood this product information as well as the documents relevant for the work that is to be executed. This task is subject to their suitable qualification, and compliance with all the safety information, warning notices and operating instructions referred to in the documents. These documents must be kept available for this target group at all time.

If individual documents are not available in printed form, the respective target group must be able to open these immediately and without any delay. Hardware and software components required to open the documents must always be accessible, available, and in defect-free condition.

To display the current documents, you require Adobe Reader® Version 7.0 or higher.

! These products must only be used for the applications described in the installation manual SCU and in the associated technical documentation. In case third-party products or components are used, they must be approved or cleared by BBH products. The defect-free and safe operation requires proper storage, proper transport, setup, assembly, installation, start-up, operation, servicing and documentation.

! **Caution:**

Non-compliance with this warning notice can cause faults or malfunctions.

! **Warning:**

Non-compliance with this warning notice can cause personal injury and/or damage to the machine.

3. Safety assessment

The safety assessment, verification and validation must be carried out in accordance with the current state of the standardisation and its procedures for the overall system, including all safety-relevant components.

4. Assembly

! These products are only intended for the use in commercial applications and must only be utilized in industrial environments.

! The assembly and wiring must only be carried out in a deenergized state. The products must only be installed in suitable enclosures, control cabinets or work rooms with a corresponding protection classification.

! Supply the devices only with safety extra-low voltage (e.g. SELV or PELV according to EN 61131-2).

! The technical data must be adhered to in accordance with the installation manual SCU Master and Slaves.

5. Start up

For the start-up of the machine and its function tests, these products must only be operated as intended.

! Bypassing safety functions constitutes a danger for persons, the machine and environment. After confirming the proper operation of all safety-relevant functions (in accordance with the validation plan), the transfer to production can take place.

! **Please adhere to these notices during the assembly, start-up, operation, servicing, and repair. The manufacturer is not liable for the consequences of faulty planning, execution, manipulation and the failure to observe the safety instructions contained in this product information.**

6 Exclusion of liability

No liability shall be accepted for damage and operational malfunctions caused by assembly errors or the failure to observe the product documentation. Any additional liability of the manufacturer for damage resulting from the utilization of replacement parts or accessory parts that have not been approved by the manufacturer shall be excluded. Any unauthorized repairs, conversions or modifications are prohibited for safety reasons and exclude the liability of the manufacturer for any damage arising in consequence thereof.




Scan QR Code to get more product information

IT Italiano

Le presenti informazioni sul prodotto sono valide per:

- **FSoE - Master: SCU-x-EC/x**
- **FSoE - Slavemodule: SDU-x, SIO-x e SSB-x**

 Prima d'iniziare ogni lavoro leggere le presenti informazioni sul prodotto.

1. Funzione

Questi prodotti sono previsti per l'impiego in applicazioni importanti al fine della sicurezza nell'ambito della sicurezza macchina funzionale e devono essere inclusi nel concetto generale della funzione di sicurezza della macchina.


2. Documentazione del prodotto

Le informazioni sul prodotto contengono informazioni fondamentali importanti al fine della sicurezza e della protezione della salute, che consentono un funzionamento sicuro dell'unità di controllo di sicurezza programmabile. Le informazioni sul prodotto sono disponibili nell'area di download sul sito www.bbh.products.de e si trovano sul CD del software di programmazione SafePLC2.

Il personale è tenuto a leggere attentamente e comprendere tali informazioni sul prodotto, nonché la documentazione attinente ai lavori da eseguire. Prerequisito di base per l'assunzione del compito è la relativa qualifica adatta e l'osservanza di tutte le avvertenze di sicurezza, le indicazioni d'avvertimento e le istruzioni operative riportate nella documentazione. Deve essere assicurato che la presente documentazione sia sempre a disposizione di tale gruppo target.

Qualora singoli documenti non fossero disponibili in formato cartaceo, dovrà sempre essere assicurato che gli stessi potranno essere aperti dal relativo gruppo target con immediatezza, quindi senza implicare ritardo. I componenti hardware e software necessari per l'apertura dovranno sempre essere accessibili, disponibili e in stato perfetto.

Per la visualizzazione dei documenti attuali è richiesto Adobe Reader®, a partire dalla versione 7.0.

 Questi prodotti possono essere utilizzati esclusivamente per le applicazioni descritte nel manuale di installazione e nella relativa documentazione tecnica. Qualora vengano impiegati prodotti o componenti di terze parti, questi devono essere approvati o autorizzati da BBH Products. Prerequisito per un funzionamento perfetto e sicuro è l'adeguata esecuzione di stoccaggio, trasporto, collocazione, montaggio, installazione, messa in funzione, uso, manutenzione pilota e approntamento della documentazione.

 **ATTENZIONE:**

Il mancato rispetto di questa indicazione d'avvertimento potrebbe comportare guasti o malfunzionamenti.


 **AVVERTIMENTO:**


Il mancato rispetto di questa indicazione d'avvertimento potrebbe comportare lesioni alle persone e/o danni alla macchina.


3. Considerazioni in materia di sicurezza


Le considerazioni in materia di sicurezza, la verifica e la convalida e relative procedure devono essere eseguite conformemente all'attuale stato normativo per l'intero sistema, compresi tutti i componenti importanti al fine della sicurezza.

4. Montaggio

 Questi prodotti sono previsti solo per l'utilizzo nel settore industriale e possono essere impiegati solo in tale ambito.


 Montaggio e cablaggio possono essere eseguiti solo in stato detensionato. I prodotti possono essere montati solo in involucri, armadi elettrici o locali tecnici adatti con relativo grado di protezione.


 Alimentare l'apparecchio esclusivamente con bassa tensione di sicurezza (ad es. SELV o PELV a norma EN 61131-2).

 I dati tecnici devono essere osservati conformemente al manuale d'installazione.

5. Messa in funzione

Per la messa in funzione della macchina e relativi test funzionali, questi prodotti possono essere operati solo nella rispettiva funzione prevista.

 Una esclusione delle funzioni di sicurezza espone a rischio la vita, la macchina e l'ambiente. Un passaggio alla produzione può avvenire dopo aver determinato la corretta esecuzione di tutte le funzioni importanti al fine della sicurezza (secondo il piano di convalida).

 **Rispettare queste avvertenze durante le fasi di montaggio, messa in funzione, funzionamento, manutenzione e riparazione. Il produttore non è responsabile per conseguenze riconducibili a errate pianificazione, esecuzione, manipolazione e mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza riportate nelle presenti informazioni sul prodotto e nel manuale di istruzioni.**


6. Esclusione di responsabilità

Si declina qualsivoglia responsabilità per danni e guasti d'esercizio conseguenti a errori di montaggio o mancato rispetto della documentazione attinente al prodotto. È esclusa ogni altra responsabilità del produttore per danni derivanti dall'utilizzo di pezzi di ricambio o accessori non autorizzati dal produttore. Per motivi di sicurezza è vietato eseguire qualunque genere di riparazione, trasformazione e modifica e una responsabilità del produttore per danni a ciò riconducibili è esclusa.

FR Français

Cette information sur le produit est valable pour:

- **Maitres FSoE: SCU-x-EC/x**
- **Modules esclave FSoE: SDU-x, SIO-x et SSB-x**

 Avant de commencer les travaux, lire cette information produit.

1. Fonction

Ces produits sont prévus pour l'utilisation des applications de sécurité, dans le domaine de la sécurité fonctionnelle des machines, et doivent être intégrés dans l'ensemble du concept des fonctions de sécurité de la machine.


2. Documentation du produit

La documentation du produit comprend des informations fondamentales relatives à la sécurité et à la protection de la santé, qui permettent un fonctionnement en toute sécurité de la commande de sécurité programmable. L'information sur le produit est disponible dans la zone de téléchargement du site Internet www.bbh-products.de et se trouve sur le CD du logiciel de programmation SafePLC2.

Le personnel doit avoir lu attentivement et compris cette information produit, ainsi que les documents nécessaires pour réaliser les travaux. Les conditions de base pour la réalisation des tâches sont la qualification adaptée et l'observation de toutes les consignes de sécurité, des avertissements et des instructions de manipulation mentionnés dans ces documents. Il faut assurer que ces documents soient à tout moment à la disponibilité de ce groupe cible.

Si certains documents ne sont pas imprimés, il faut toujours assurer qu'ils puissent être ouverts immédiatement, donc rapidement, par le groupe cible correspondant. Les composants matériel et logiciels nécessaires à l'ouverture doivent toujours être accessibles, disponibles et en parfait état.

Pour afficher les documents actuels, il faut avoir le programme Adobe Reader® à partir de la version 7.0.

 Ces produits doivent être utilisés uniquement à des fins décrites dans le manuel d'installation et dans la documentation technique correspondante. En cas d'utilisation de produits ou composants tiers, ils doivent être autorisés ou validés par BBH Products. Pour un parfait fonctionnement en toute sécurité, il faut un stockage, un transport, une implantation, un montage, une installation, une mise en service, une commande, une maintenance et une documentation conformes.

 **PRECAUTION:**

Si cet avertissement n'est pas respecté, cela peut entraîner des pannes et des dysfonctionnements.


 **AVERTISSEMENT:**


Si cet avertissement n'est pas respecté, cela peut entraîner des dommages corporels et/ou endommager la machine.


3. Contrôle de sécurité


Le contrôle de sécurité, la vérification et la validation doivent être réalisés suivant les normes actuelles et leurs procédures pour l'ensemble du système, ainsi que pour tous les composants relatifs à la sécurité.

4. Montage

 Ces produits sont uniquement prévus pour une utilisation industrielle, et ne doivent être utilisés que dans ce domaine.


 Le montage et le câblage ne doivent être réalisés que lorsque les composants ne sont pas sous tension. Les produits ne doivent être montés que dans des boîtiers, des armoires électriques ou des locaux appropriés, avec la protection correspondante.


 Alimentez l'appareil uniquement avec la basse tension de protection (p. ex. SELV ou PELV selon la norme EN 61131-2).

 Il faut respecter les caractéristiques techniques conformément au manuel d'installation SCU.

5. Mise en service

Pour la mise en service de la machine et pour les essais, il ne faut utiliser ces produits que conformément à leur destination.

 Le pontage des fonctions de sécurité représente un danger pour l'homme, la machine et l'environnement. Lorsque toutes les fonctions de sécurité fonctionnent parfaitement (suivant le plan de validation), il est possible de commencer la production.

 **Veillez tenir compte de ces consignes pour le montage, la mise en service, le fonctionnement, l'entretien et les réparations. Le constructeur n'est pas responsable d'une mauvaise planification, réa-lisation, manipulation et de la non-observation des consignes de sécurité de cette information produit et de la notice d'utilisation.**

6. Exclusion de la responsabilité

Aucune responsabilité ne sera assumée pour les dommages et les dysfonctionnements provenant d'une erreur de montage ou de la non-observation de la documentation des produits. Toute autre responsabilité du constructeur pour les dommages résultant de l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non homologués par le constructeur, est exclue. Pour des raisons de sécurité, toutes les réparations, transformations et modifications en propre régie ne sont pas autorisées, et excluent la responsabilité du constructeur pour les dommages qui en résulteraient.